

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

YUGRA STATE UNIVERSITY  
Chekhova Street 16,  
Khanty-Mansisk, Tyumen Region 628012  
RUSSIA

And

INSTITUT DES SCIENCES DE LA TERRE D'ORLÉANS  
CNRS/University of Orleans  
1A rue de la Ferrollerie  
45071 Orleans cedex 2  
France

The purpose of this Memorandum of Understanding (MOU) is to provide the basis for cooperation between Yugra State University and the Institut des Sciences de la Terre d'Orléans to foster and enhance scientific programs. Attainment of this goal will result from the realization of each institution's objectives, which advance and strengthen institutional relationships. As defined below, specific programs will be developed as addenda to this MOU. Project managers shall be responsible for promoting and encouraging cooperative programs and developing addenda for specific programs.

The Universities agree on the following:

### CLAUSE 1: FIELD OF COOPERATION

The fields of cooperation are all programs in the field of Geosciences & Environment considered to be of mutual interest. These include the enhancement of training through the exchange of academic faculty and staff, educational and cultural enrichment through the exchange of students, cooperative research activities of Commission of European Communities and other activities deemed worthy for the cooperation.

### CLAUSE 2: PROCEDURE OF COOPERATION

2.1 Each cooperative program will be subject to a specific agreement.

The following cooperative programs are envisaged:

- a. Exchange of faculty staff and students
- b. Development of joint research activities
- c. Organization of seminars
- d. Training programs
- e. Exchange of publications

2.2 Agreements or protocols will define the objectives of each cooperative program, the contribution of both institutions, the funding procedures, the duration of the program and the method of renewal.

Agreements or protocols can be added as an addendum to this MOU.

2.3 Each institution shall designate a person deemed responsible for each of the programs or protocols under agreement.

2.4 The project managers' of this activity will be

Dr Fatima LAGGOUN (National Center for Scientific Research)

Prof. Dr. Elena LAPSHINA (Yugra State University)

### CLAUSE 3: DURATION OF AGREEMENT

The duration of the agreement is for five years from the date of signature. It can be renewed with the approval of both parties.

Any changes in the agreement require the approval of both parties.

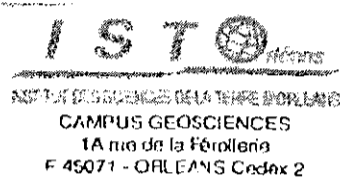
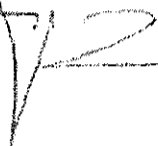
The parties reserve the right to end this agreement by giving written notice six months in advance.

This agreement is valid from the most recent date shown below.

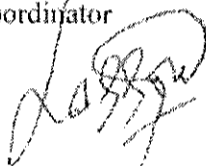
FOR THE ISTO (INSTITUT DES SCIENCES DE LA TERRE D'ORLÉANS)

Date : 24/02/2014

Bruno SCAILLET  
Director of ISTO



Fatima LAGGOUN  
Scientific coordinator



FOR THE YUGRA STATE UNIVERSITY

Date : 24/02/2014

Alexander NOVIKOV  
Vice-rector for educational work  
and international activity



The Yugra State University does not discriminate based on gender, age, disability, race, color, religion, marital, veteran's status, national or ethnic origin, or sexual orientation.